



T.C
BAŞBAKANLIK DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Deniz Ulaştırması Genel Müdürlüğü



Sayı : B.02.1.DNM/0.06.13.01/045.01/23295

05.08/2011

Konu : Türk Bayraklı Gemilerin 92 ve 133 Sayılı ILO Sözleşmeleri
Kapsamında Denetimi ve Belgelendirilmesi Hk.

**İSTANBUL VE MARMARA, EGE, AKDENİZ, KARADENİZ BÖLGELERİ
DENİZ TİCARET ODASINA**
Meclis-i Mebusan Cad. No:22 Fındıklı/İSTANBUL

92 Sayılı ILO Sözleşmesi 08.06.1969 tarihinde, 133 sayılı ILO Sözleşmesi ise 14.09.1970 tarihinde ILO üyesi ülkeler tarafından kabul edilmiş olup, sırasıyla 25.06.2003 tarihli ve 4907 sayılı Kanun ve 02.10.2003 tarihli ve 4973 sayılı Kanun ile bahse konu Sözleşmelerin onaylanması Türkiye Büyük Millet Meclisi (TBMM) tarafından uygun bulunmuş ve bahse konu sözleşmeler 17.03.2005 tarihi itibarıyla ülkemizce onaylanmıştır.

Gemilerdeki yaşam ve çalışma standartlarını düzenleyen 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerinin gereklilikleri, bu Sözleşmelere taraf olan devletlerin limanlarına uğrayan ticaret gemilerinde aranmaktadır. Bu doğrultuda, Paris Liman Devleti Kontrolü Memorandumu (Paris MoU) üyesi devletlerin limanlarına uğrayan ticaret gemileri, Avrupa Birliği'nin ILO Sözleşmeleri paralelinde kabul ettiği 99/63/EC ve 99/95/EC Direktifleri doğrultusunda zorunlu olarak denetlenmektedir. Bununla birlikte Türkiye'nin de üyesi olduğu Akdeniz ve Karadeniz Liman Devleti Memorandumu uygulamalarında, 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri gereklerinin sağlanıp sağlanmadığının giderek artan bir hassasiyetle kontrol edilmeye başlandığı, Türk Bayraklı gemilerin bundan dolayı tutulduğu tespit edilmiştir.

491 sayılı Denizcilik Müsteşarlığının Kuruluş ve Görevleri Hakkında Kanun Hükmünde Kararname'nin 2'inci maddesinin (c) bendi: "Bayrak Devleti", "Liman Devleti" ve "Kıyı Devleti" yetkilerini haiz olarak denizlerde seyir, can, mal ve çevre güvenliğini sağlamak ve deniz kirliliğini önlemek amacıyla gerekli tedbirleri almak, bayrak devleti denetim ve uygulama hizmetleri ile liman devleti kontrol hizmetlerini yapmak, yaptırmak, kılavuzluk, römorkörcülük ve benzeri hizmetleri belirleyeceği esaslar çerçevesinde yaptırmak, arama kurtarma faaliyetlerini düzenlemek ve en üst düzeyde koordinasyonu sağlamak ve bu maddedeki görevlere ilişkin denetimleri yapmak" hükmüne amirdir.

Paris MoU üyesi ülkelerin limanlarında gerçekleştirilen liman devleti kontrollerinde, Türk Bayraklı gemiler, 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerinin gereklilikleri ile ilgili olarak uyumsuzluklar tespit edilmesi sonucunda seferden alıkonulmakta olup, bu durum son yıllarda Paris MoU'nun Beyaz Listesinde yer alan ülkemizin denizcilik alanında kazandığı uluslararası prestiji açısından olumsuz etki meydana getirmektedir.

Diğer taraftan, ILO'nun 2006 Şubat ayında yapılan Genel Konferansında kabul edilen "Denizcilik Çalışma Sözleşmesi (MLC 2006)" dünya deniz ticaret filosu tonajının en az %33'üne sahip 30 ülke tarafından onaylandıktan 1 (bir) yıl sonra yürürlüğe girecek olup, anılan Sözleşmenin 2012 itibarıyla yürürlüğe gireceği tahmin edilmektedir. Müsteşarlığımızca katılım sağlanan Paris MoU TEG toplantılarında ILO Sözleşmelerinin uygulanması, bu kapsamda MLC 2006 Sözleşmesinin uygulama hazırlıkları ağırlıklı olarak ele alınan gündem maddelerinden biri olmuştur.

Müsteşarlığımızca, MLC 2006 Sözleşmesine uyum konusunda Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı ile koordineli bir çalışma yürütülmektedir.

MLC 2006 Sözleşmesi'nin ekinde yer alan MLC Kod'un "Barınma ve Dinlenme Tesisleri (Accommodation and recreational facilities)" başlıklı 3.1 (2) nolu kuralına göre; geminin inşa ve donatımı ile ilgili bu kuralın uygulanmasına ilişkin Kod gerekliliklerinin,



T.C
BAŞBAKANLIK DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Deniz Ulaştırması Genel Müdürlüğü



Sözleşmenin ilgili ülke tarafından onaylandığı tarihte ve daha sonra inşa edilen gemilere uygulanması, bu tarihten önce inşa edilen gemilerde ise 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri ile düzenlenen inşa ve donatım gerekliliklerinin, ilgili ülkenin mevzuatı ve uygulamaları çerçevesinde, uygulanabilir olduğu ölçüde uygulanacağı belirtilmektedir.

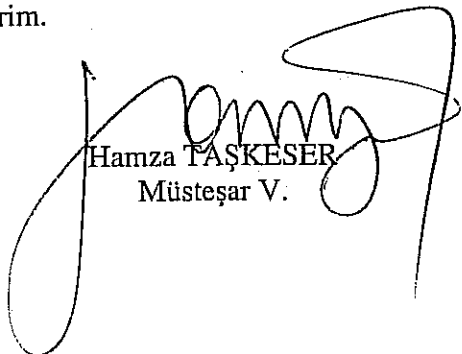
92 Sayılı ILO Sözleşmesi Bölüm II-III'de ve 133 sayılı ILO Sözleşmesi Bölüm II'de; mürettebatın barınacakları yerlerin planlarının yapılması ve kontrolü ile mürettebatın barınacakları yerlere ilişkin gereklilikler yer almakta olup, söz konusu Sözleşme hükümlerinin mevcut gemilere (sicil ülkesinin Sözleşmeyi onayladığı tarihten önce inşa edilen gemilere) nasıl uygulanacağı 92 sayılı ILO Sözleşmesi'nin 18'inci maddesinde ve 133 sayılı ILO Sözleşmesi'nin 13'üncü maddesinde açıklanmaktadır.

Anılan Sözleşme hükümleri çerçevesinde, 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerinin ülkemiz açısından yürürlüğe girdiği 17.09.2005 tarihinde ve daha sonra inşa veya ithal edilen gemilerin bahse konu Sözleşme hükümleri ile uyumlu olmaları gerekmektedir. Bununla birlikte 17.09.2005 tarihinden önce inşa veya ithal edilmiş mevcut Türk Bayraklı gemilerin ise; önceden oluşturulmuş bir plan sonucu önemli yapısal değişiklikler veya büyük tamiratlar yapılacağı zaman; ortaya çıkacak pratik sorunları da göz önünde bulundurarak, 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerinin gereklerine uygun hale getirmek için mümkün görülen değişikliklerin yapılmasının uygun olacağı değerlendirilmiştir.

Söz konusu uyum süreci ve şartları ile ilgili olarak, 30 Eylül 2010 ve 15 Aralık 2010 tarihlerinde Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı temsilcilerinin de katıldığı toplantılarda, Türk Bayraklı gemilerin başta Paris MoU Bölgesi olmak üzere liman devleti denetimlerinde tutulmalarının önlenmesi, deniz ticaretimizin olumsuz etkilenmemesi, ülkemizin denizcilik alanında kazandığı prestijin korunması bakımından ve diğer taraftan ülkemizin MLC 2006 Sözleşmesi'ne uyum sürecine de katkı sağlayacağı değerlendirilerek, Türk Bayraklı gemilerin MLC 2006 Sözleşmesine uyum durumunun sağlanması için hazırlanacak bir ortak eylem planı çerçevesinde gerekli denetim ve belgelendirme mekanizmalarının oluşturulması konusunda görüş birliğine varılmıştır.

Türk Bayraklı gemilerin 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerine uyum sağlamasına yönelik denetim ve belgelendirme mekanizmasına ilişkin olarak Ek'teki Talimat oluşturulmuş olup, anılan Talimat onayını müteakip www.denizcilik.gov.tr internet adresinde "duyurular" kısmında yayımlanacaktır.

Bu itibarla, 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri kapsamında Müsteşarlığımızca geliştirilen denetim ve belgelendirme mekanizmasına yönelik olarak Ek'teki Talimata göre hareket edilmesi, uygulamada herhangi bir aksaklığa meydan verilmemesini teminen gerekli hassasiyetin gösterilmesi hususlarında bilgilerinizi ve gereğini önemle rica ederim.


Hamza TAŞKESER
Müsteşar V.

EK: Talimat (5 sf.)

DAĞITIM:

Dnz. Müst. Bölge Müdürlükleri
Yetkilendirilmiş Klas Kuruluşları
İMEAK DTO
Mersin DTO



T.C.
BAŞBAKANLIK DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Deniz Ulaştırması Genel Müdürlüğü



TÜRK BAYRAKLI GEMİLERİN 92 VE 133 SAYILI ILO SÖZLEŞMELERİNE UYUM SAĞLAMASI KAPSAMINDA YÜRÜTÜLECEK İŞLEMLERE İLİŞKİN TALİMAT

Dayanak:

- 1- 491 sayılı Denizcilik Müsteşarlığının Kuruluş ve Görevleri Hakkında Kanun Hükmünde Kararname'nin 2'inci maddesinin (c) bendi: "*Bayrak Devleti*", "*Liman Devleti*" ve "*Kıyı Devleti*" yetkilerini haiz olarak denizlerde seyir, can, mal ve çevre güvenliğini sağlamak ve deniz kirliliğini önlemek amacıyla gerekli tedbirleri almak, bayrak devleti denetim ve uygulama hizmetleri ile liman devleti kontrol hizmetlerini yapmak, yaptırmak, kılavuzluk, römorkörcülük ve benzeri hizmetleri belirleyeceği esaslar çerçevesinde yaptırmak, arama kurtarma faaliyetlerini düzenlemek ve en üst düzeyde koordinasyonu sağlamak ve bu maddedeki görevlere ilişkin denetimleri yapmak," hükmüne amirdir.

Kapsam:

- 2- İşbu Talimat; 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri kapsamında belirtilen gemilerden 17.09.2005 tarihinden önce inşa edilmiş olanlara uygulanacaktır.

Müracaat ve Denetim Takvimi:

- 3- Bu Talimat kapsamındaki Türk Bayraklı gemilerin denetim ve belgelendirme faaliyetleri, klaslı gemiler için İdarece yetkilendirilmiş klas kuruluşları, klassız gemiler için ise Bölge Müdürlükleri Gemi Sörvey Kurulu (GSK) Başkanlıkları tarafından yürütülecektir.
- 4- Uluslararası sefer yapan 500 GT ve üzeri Türk Bayraklı gemi donatanları/işletmecileri, işbu Talimatın yayımlandığı tarihten itibaren ilk havuz sörveyinde 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri kapsamında gemisinin/gemilerinin denetim ve belgelendirmesini tamamlayacaklardır.
- 5- Bu konudaki müracaatlar, yapılacak işlemlerin planlanmasını teminen, bir aksamaya meydan vermeyecek şekilde havuz sörveyinden makul bir süre öncesinde, klaslı gemiler için İdarece yetkilendirilmiş klas kuruluşlarına yapılacaktır. İdarece yetkilendirilmiş klas kuruluşları, gemilerin donatanlarını bilgilendirecek ve bu konuda hassasiyet gösterilmesini sağlayacaktır.
- 6- Klassız gemiler için ise müracaatlar İstanbul, İzmir, Çanakkale, Trabzon, Samsun, Antalya veya Mersin Bölge Müdürlüğü GSK Başkanlıklarından herhangi birine havuz sörveyinden makul bir süre öncesinde yapılabilecektir. Müracaatın yapıldığı GSK Başkanlığı, işbu Talimatta belirtilen süreleri aşmayacak şekilde 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri kapsamında denetim ve belgelendirme işlemlerini planlayacak ve tamamlayacaktır.
- 7- Yapılan sözlü ve yazılı bilgilendirme ve uyarılara rağmen, işbu Talimat ile verilen süre içerisinde herhangi bir müracaatta bulunmayan veya müracaatta bulunmuş olsa bile o süre içerisinde gemisinin/gemilerinin 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri kapsamında denetim ve belgelendirmesi tamamlanamayan gemilerde gemi işletmecileri/donatanları sorumludur.

Denetim ve Belgelendirme Prosedürü:

- 8- 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri kapsamında yapılacak uygunluk denetimleri, ILO 92/Bölüm III/Madde 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 ile ILO 133/Bölüm II/Madde 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11'de belirtilen standartlar baz alınarak yapılacaktır.



T.C
BAŞBAKANLIK DENİZCİLİK MÜSTEŞARLIĞI
Deniz Ulaştırması Genel Müdürlüğü



9- Yapılan uygunluk denetimi sonucunda; 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerinde belirtilen gereklilikler ile tam uyumlu olduğu tespit edilen gemi ve deniz araçlarına formatı işbu Talimatın Ek-1/A'sında yer alan **"Mürettebatın Gemide Barınmasına İlişkin 92/133 Sayılı ILO Sözleşmesine Uygunluk Belgesi (Document of Compliance for the ILO Convention No.92/133 (Crew Accommodation))"** düzenlenecektir. Uygunluk Belgesinin geçerlik süresi en fazla 5 (beş) yıl olacak ve ayrıca ikinci ve üçüncü yıl dönümü arasında bir **"ara uygunluk denetimi"** yapılacaktır.

10- Yapılan uygunluk denetimi sonucunda; yapısal nitelikte esaslı tadilat gerektirmeyen ve giderilebilir nitelikte olan eksiklikler tespit edilmesi durumunda (havalandırma, aydınlatma vb. gibi), formatı işbu Talimatın Ek-1/B'sinde yer alan ve en fazla 6 ay süreli **"Mürettebatın Gemide Barınmasına İlişkin 92/133 Sayılı ILO Sözleşmesine Geçici Uygunluk Belgesi (Interim Document of Compliance for the ILO Convention No.92/133 (Crew Accommodation))"** düzenlenecektir. Yapılacak takip denetiminde söz konusu eksikliklerin giderildiğinin tespiti ile geminin/deniz aracının 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerinde belirtilen gereklilikler ile tam uyumlu hale geldiğinin anlaşılması durumunda geçici uygunluk belgesinin yerine uygunluk belgesi düzenlenecektir.

Muafiyet Şartları:

11- 17.09.2005 tarihinden önce inşa edilmiş gemilerde yapılacak olan uygunluk denetimlerinin sonucunda; yapısal nitelikte esaslı tadilat gerektiren eksiklikler tespit edilmesi durumunda (kamara boyutları vb.), Uygunluk Belgesi veya Geçici Uygunluk Belgesi'nin **"Muafiyet"** ile ilgili kısmına, 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmelerinin ilgili maddesine atıf yapılarak, uygulanabilir olmadığı için geminin ilgili maddede belirtilen gereklilikten muaf tutulduğu uygun şekilde not edilecektir. Muafiyete konu Uygunluk Belgeleri, klaslı gemilerde yapılan uygunluk denetimi sonucunda hazırlanacak raporun ilgili Bölge Müdürlüğü'ne gönderilmesini müteakip bölge müdürlüklerince, klassız gemilerde ise yine yapılan uygunluk denetimi raporuna göre bölge müdürlüklerince verilecektir. Bölge Müdürlüklerince muafiyet verilen gemiler, denetim raporları ile birlikte Müsteşarlığımıza bildirilecektir.

Sorumluluk:

12- İşbu Talimat çerçevesinde 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri kapsamında yapılan denetimlerde gemilerinde tespit edilen eksiklikleri kendisine tanınan süre içerisinde gidermeyen gemi donatanları/işletmecileri, ilgili klas kuruluşları/GSK Başkanlıkları tarafından İdareye (Denizcilik Müsteşarlığı/Ankara) bildirilecektir.

Türkiye Cumhuriyeti
Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı
Government of Republic of Turkey
Undersecretariat for Maritime Affairs

Mürettebatın Gemide Barınmasına İlişkin 92/133 Sayılı ILO Sözleşmesine
Uygunluk Belgesi
Document of Compliance for the ILO Convention No.92/133 (Crew Accommodation)

Geminin Adı:
(Name of Ship)
Geminin Tipi:
(Type of Ship)
Çağrı Numarası veya İşareti:
(Distinctive Number or Letter)
IMO Numarası:
(IMO Number)
Gros Tonajı:
(Gross Tonnage)
Bağlama Limanı:
(Port of Registry)
Omurganın kızağa konulduğu tarih:
(Date on which keel was laid)
İnşa edildiği yer:
(Building Yard)
Bu belgenin tanzimine esas sürveyin tamamlandığı tarih:
(Completion date of the survey on which this document is based)

ÖNEMLİ NOT: Türkiye açısından 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri 17.09.2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir.
IMPORTANT NOTE: The ILO Conventions No.92/133 were entered into force on 17.09.2005 for Republic of Turkey.

İŞBU BELGE:
THIS IS TO CERTIFY:

Mürettebatın barınma yerleri ile ilgili 92/133 sayılı ILO Sözleşmesinin uygulanabilir gereklilikleri ile uyumlu olduğunu bildirmek amacıyla yukarıdaki geminin sürveyinin gerçekleştirildiğini belgeler.
That survey of the above ship has been carried out for the purpose of stating compliance with the applicable requirements of the ILO Convention No.92/133 concerning Accommodation of Crew.

Gemi, aşağıdaki hususlar hariç, yukarıda belirtilen gerekliliklerle uyumlu bulunmuştur:
It was found that the ship complied with the above requirements, except with regard to the following:

Belgenin Geçerlilik Tarihi

(It will remain in force until) _____

Yer/ Issued at: _____

Tarih/Date _____

Aşağıdaki imza, bu belgeyi tanzim etmek için devlet adına yetkili kişiye aittir.

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Adı-Soyadı, Resmi Mühür ve İmza
(Name-Surname, Official Stamp and Signature)

Ara Denetim/Intermediate inspection:
(İkinci ve üçüncü yıl dönümü arasında yapılmalıdır/
to be completed between the second and third anniversary dates)

İmza/Signed by
(Resmi yetkili imza/Signature of authorized official)

Yer/Place

Tarih/Date
(Uygun şekilde kaşe veya mühür/ Seal or stamp of the authority,
as appropriate)

DRAFT

Türkiye Cumhuriyeti
Başbakanlık Denizcilik Müsteşarlığı
Government of Republic of Turkey
Undersecretariat for Maritime Affairs

Mürettebatın Gemide Barınmasına İlişkin 92/133 Sayılı ILO Sözleşmesine
Geçici Uygunluk Belgesi
Interim Document of Compliance for the ILO Convention No.92/133 (Crew Accommodation)

Geminin Adı:
(Name of Ship)
Geminin Tipi:
(Type of Ship)
Çağrı Numarası veya İşareti:
(Distinctive Number or Letter)
IMO Numarası:
(IMO Number)
Gros Tonajı:
(Gross Tonnage)
Bağlama Limanı:
(Port of Registry)
Omurganın kızağa konulduğu tarih:
(Date on which keel was laid)
İnşa edildiği yer:
(Building Yard)
Bu belgenin tanzimine esas sorveyin tamamlandığı tarih:
(Completion date of the survey on which this document is based)

ÖNEMLİ NOT: Türkiye açısından 92 ve 133 sayılı ILO Sözleşmeleri 17.09.2005 tarihinde yürürlüğe girmiştir.
IMPORTANT NOTE: The ILO Conventions No.92/133, were entered into force on 17.09.2005 for Republic of Turkey.

İŞBU BELGE:
THIS IS TO CERTIFY:

Mürettebatın barınma yerleri ile ilgili 92/133 sayılı ILO Sözleşmesinin uygulanabilir gereklilikleri ile uyumlu olduğunu bildirmek amacıyla yukarıdaki geminin sorveyinin gerçekleştirildiğini belgeler.
That survey of the above ship has been carried out for the purpose of stating compliance with the applicable requirements of the ILO Convention No.92/133 concerning Accommodation of Crew.

Gemi, aşağıdaki hususlar hariç, yukarıda belirtilen gerekliliklerle uyumlu bulunmuştur:
It was found that the ship complied with the above requirements, except with regard to the following:

Belgenin Geçerlilik Tarihi
(It will remain in force until) _____
Yer/ Issued at: _____

Tarih/Date _____

Aşağıdaki imza, bu belgeyi tanzim etmek için devlet adına yetkili kişiye aittir.
The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this certificate.

Adı-Soyadı, Resmi Mühür ve İmza
(Name-Surname, Official Stamp and Signature)